

AVTAL
MELLAN
REPUBLIKEN ESTLAND
OCH
KONUNGARIKET SVERIGE
OM VERKSTÄLLIGHET AV SVENSKA FÄNGELSESTRAFF I ESTLAND

INNEHÅLL

Ingress

DEL I

ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

Artikel 1	Definitioner
Artikel 2	Syfte och tillämpningsområde
Artikel 3	Efterlevnad av andra internationella instrument
Artikel 4	Samarbetsavtal
Artikel 5	Parternas skyldigheter
Artikel 6	Tillämplig rätt
Artikel 7	Kriminalvårdens befogenheter och ansvar
Artikel 8	Estlands kriminalvårdsmyndighets befogenheter och ansvar

DEL II

JURISDIKTION

Artikel 9	Lagföring
Artikel 10	Ansvar att anmäla misstänkta brott
Artikel 11	Estlands utredningar av misstänkta brott
Artikel 12	Hörande och deltagande via ljud- och bildöverföring

DEL III

ANSTALTEN

Artikel 13	Kapacitet och förhållanden i anstalten
Artikel 14	Språk och rätten till information
Artikel 15	Personal
Artikel 16	Säkerheten i anstalten
Artikel 17	Mat i anstalten
Artikel 18	Utrymning av anstalten i en nödsituation

DEL IV

FÖRFARANDE

Artikel 19	Framställning om verkställighet
Artikel 20	Dömda som är undantagna från verkställighet av ett svenskt straff i Estland
Artikel 21	Inledande av verkställighet i Estland

Artikel 22	Upphörande av verkställighet i Estland
Artikel 23	Förlängning av verkställighetsperioden i Estland
Artikel 24	Transport av intagna
Artikel 25	Rymning

<u>DEL V</u>	<u>VILLKOR FÖR VERKSTÄLLIGHET</u>
--------------	-----------------------------------

Artikel 26	Sysselsättning
Artikel 27	Intagnas fritid
Artikel 28	Intagnas elektroniska kommunikation
Artikel 29	Intagnas försändelser
Artikel 30	Intagnas personliga tillhörigheter

<u>DEL VI</u>	<u>INTAGNAS MEDEL OCH ERSÄTTNING</u>
---------------	--------------------------------------

Artikel 31	Administration av intagnas medel
Artikel 32	Ersättning för sysselsättning
Artikel 33	Innehållande av ersättning

<u>DEL VII</u>	<u>PERMISSION OCH ANNAN TILLFÄLLIG VISTELSE UTANFÖR ANSTALTEN</u>
----------------	---

Artikel 34	Allmänt villkor
Artikel 35	Ansökan om permission
Artikel 36	Standardpermission
Artikel 37	Särskild permission
Artikel 38	Hantering av tillfällig vistelse utanför anstalten
Artikel 39	Inställelse vid domstol eller annan myndighet
Artikel 40	Utredning om återfallsrisk

<u>DEL VIII</u>	<u>HÄLSO- OCH SJUKVÅRD OCH INTAGNA SOM AVLIDER</u>
-----------------	--

Artikel 41	Hälso- och sjukvård
Artikel 42	Intagna som avlider, självmordsförsök och andra självskadande handlingar eller beteenden

<u>DEL IX</u>	<u>INFORMATIONsutbyte</u>
Artikel 43	Information i samband med att verkställigheten i Estland inleds
Artikel 44	Information under verkställigheten i Estland
Artikel 45	Information i samband med att verkställigheten i Estland upphör
Artikel 46	Konfidentialitet
 <u>DEL X</u>	 <u>IMMUNITET OCH PRIVILEGIER M.M.</u>
Artikel 47	Tillsyn över, utredningar om, klagomål från och talan som väcks av intagna
Artikel 48	Svensk personals immunitet
Artikel 49	Intagnas inkomstskatt
 <u>DEL XI</u>	 <u>KOSTNADER</u>
Artikel 50	Efter ikraftträdande
Artikel 51	Vid full beläggning
Artikel 52	Övergångsperiod
Artikel 53	Kostnader för oförutsedda vistelser i Estland
Artikel 54	Indexreglering
 <u>DEL XII</u>	 <u>SLUTBESTÄMMELSER</u>
Artikel 55	Ikraftträdande och giltighetstid
Artikel 56	Ansvar
Artikel 57	Force majeure
Artikel 58	Samråd och tvistlösning
Artikel 59	Suspension
Artikel 60	Ändring
Artikel 61	Uppsägning

Republiken Estlands regering och Konungariket Sveriges regering (nedan tillsammans kallade *parterna* och var för sig *parten*),

som beaktar Republiken Estlands och Konungariket Sveriges nära och mångåriga samarbete och förbindelser,

som tar fasta på de båda ländernas engagemang för gemensamma grundläggande värderingar och önskar vidareutveckla samarbetet,

som önskar stärka de ömsesidiga banden och samarbetet inom de nordisk-baltiska samarbetsformaten och Nordatlantiska fördragsorganisationen samt på området kriminalvård och främjande av rättsstatsprincipen, demokrati och mänskliga rättigheter,

som konstaterar att Kriminalvården står inför utmaningar när det gäller tillgänglig kriminalvårdsinfrastruktur,

som noterar att principerna om frivilligt samtycke, god tro och *pacta sunt servanda* är allmänt erkända,

som betonar att detta avtal ska genomföras med full respekt för de mänskliga rättigheterna enligt de internationella människorättskonventioner som parterna är avtalsslutande parter i, och

som önskar hjälpa varandra i så stor omfattning som möjligt,
har kommit överens om följande.

DEL I

ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

Artikel 1

Definitioner

I detta avtal gäller följande definitioner:

- a) *Sverige*: Konungariket Sverige.
- b) *Estland*: Republiken Estland.
- c) *anstalten*: Tartuanstalten i Tartu i Estland.
- d) *svensk personal*: personal som förordnats av Kriminalvården.

- e) *estländsk personal*: personal som förordnats av estländska myndigheter.
- f) *svenskt straff*: fängelsestraff som utdömts av en svensk domstol genom ett avgörande som har fått laga kraft och är verkställbart i Sverige.
- g) *intagen*: person som dömts till ett svenskt fängelsestraff och som överförs till Estland.
- h) *vårdmottagning i anstalten*: vårdgivare i anstalten.
- i) *samarbetsavtal*: avtal mellan Kriminalvården och Estlands justitie- och digitaliseringsministerium inom det här avtalets tillämpningsområde där det fastställs närmare villkor för hur anstalten ska användas för verkställighet av svenska straff.
- j) *de europeiska fängelsereglerna*: Europarådets ministerkommittés rekommendation Rec(2006)2-rev avseende de europeiska fängelsereglerna.
- k) *CPT-standarderna*: de standarder som utarbetats av Europeiska kommittén till förhindrande av tortyr och omänsklig eller förnedrande behandling eller bestraffning (CPT) och som är tillämpliga på fängelsestraff.

Artikel 2

Syfte och tillämpningsområde

1. I detta avtal fastställs ramen för samarbete mellan Sverige och Estland om verkställighet av svenska straff i Estland samt parternas förfaranden, rättigheter och skyldigheter.
2. Detta avtal utgör ett rättsligt bindande instrument enligt folkrätten och regleras av 1969 års Wienkonvention om traktaträtten.

Artikel 3

Efterlevnad av andra internationella instrument

1. All verksamhet enligt detta avtal ska bedrivas med full respekt för parternas rättigheter och rättsliga skyldigheter enligt internationell rätt, bland annat
 - a) EU-rätten,
 - b) den internationella konventionen om medborgerliga och politiska rättigheter,
 - c) konventionen mot tortyr och annan grym, omänsklig eller förnedrande behandling eller bestraffning och dess fakultativa protokoll,

d) den europeiska konventionen om skydd för de mänskliga rättigheterna och de grundläggande friheterna och protokoll nr 1 till den konventionen, och

e) konventionen angående flyktingars rättsliga ställning och 1967 års protokoll till den konventionen.

2. Behandling av personuppgifter enligt detta avtal ska ske i enlighet med Europaparlamentets och rådets förordning (EU) 2016/679 av den 27 april 2016 om skydd för fysiska personer med avseende på behandling av personuppgifter och om det fria flödet av sådana uppgifter och om upphävande av direktiv 95/46/EG (allmän dataskyddsförordning) och i enlighet med Europaparlamentets och rådets direktiv (EU) 2016/680 av den 27 april 2016 om skydd för fysiska personer med avseende på behöriga myndigheters behandling av personuppgifter för att förebygga, förhindra, utreda, avslöja eller lagföra brott eller verkställa straffrättsliga påföljder, och det fria flödet av sådana uppgifter och om upphävande av rådets rambeslut 2008/977/RIF.

Artikel 4

Samarbetsavtal

1. För genomförandet och den praktiska tillämpningen av detta avtal ska Kriminalvården och Estlands justitie- och digitaliseringsministerium utarbeta ett samarbetsavtal om exempelvis anstaltens verksamhet, personalen, faciliteterna, transport av intagna och andra uppgifter som kan komma att utföras av Kriminalvården eller Estlands kriminalvårdsmyndighet.

2. Det är Kriminalvården och Estlands justitie- och digitaliseringsministerium som ska ingå samarbetsavtalet.

3. Kriminalvården och Estlands justitie- och digitaliseringsministerium kan ingå ytterligare genomförandeöverenskommelser inom tillämpningsområdet för detta avtal och samarbetsavtalet för att ytterligare underlätta ett oavbrutet genomförande av det här avtalet.

Artikel 5

Parternas skyldigheter

1. Estland samtycker till att anstalten och estländsk personal används för att verkställa svenska straff på estländskt territorium.

2. Sverige ska stå för kostnaderna för verkställigheten av svenska straff i enlighet med del XI i detta avtal. Verkställighet av svenska straff i anstalten ska grundas på villkor som anges i detta avtal.

3. Estland ska göra de anpassningar av anstalten som krävs, i enlighet med vad som anges närmare i samarbetsavtalet, för att se till att den uppfyller de krav som anges i det här avtalet. Estland ska säkerställa att anstalten fortlöpande uppfyller de kraven.

Artikel 6

Tillämplig rätt

1. När det gäller detta avtal och samarbetsavtalet ska Estlands lagar och andra författningar vara tillämpliga på verkställighet av svenska straff i anstalten, inklusive på de intagnas rättigheter och skyldigheter.

2. Delar av Estlands lagstiftning om verkställighet av fängelsestraff ska inte vara tillämpliga på verkställighet av svenska straff i anstalten. Det gäller tillämpningsområdet för följande bestämmelserna: § 11 (1) och 11 (3), § 14 (3) och 14 (4), § 16, § 18 (1), 18 (4), 18 (5) och 18 (8) vad gäller dna-prov, §§ 19–22, § 31 (3), § 46 (1) sista meningen, § 50 (3) sista meningen, § 53 (4), avsnitt 6, § 63 (1) 1¹–4) och 63 (2), § 64 (4¹), § 65¹, § 67¹ (3), avsnitt 9 och kapitel 3 i Estlands fängelselag, inklusive ändringar till och med RT I, 31.12.2024.

3. Bestämmelser i detta avtal ska gälla i stället för delar av Estlands lagstiftning om verkställighet av fängelsestraff. Det gäller tillämpningsområdet för följande bestämmelser i Estlands fängelselag, inklusive ändringar till och med RT I, 31.12.2024:

- a) Artikel 41.2 i detta avtal ska tillämpas i stället för § 14 (1) sista meningen.
- b) Artikel 28.3 i detta avtal ska tillämpas i stället för § 28 (2).
- c) Artikel 29 i detta avtal ska tillämpas i stället för § 28¹.
- d) Del VII i detta avtal ska tillämpas i stället för §§ 32–33.
- e) Artikel 26 och del VI i detta avtal ska tillämpas i stället för §§ 34–44.
- f) Artikel 17 i detta avtal ska tillämpas i stället för § 47.
- g) Artikel 27 i detta avtal ska tillämpas i stället för § 55.
- h) Artikel 42 i detta avtal ska tillämpas i stället för § 56.

4. Klagomål och rättsliga frågor som rör verkställighet av svenska straff ska handläggas av estländska myndigheter, däribland estländska domstolar. Klagomål och rättsliga frågor som rör Kriminalvårdens beslut att göra en framställning om verkställighet av ett svenskt straff i Estland i enlighet med artikel 19 i detta avtal, att göra en annan bedömning än Estlands kriminalvårdsmyndighet i enlighet med artikel 35.2 b i detta avtal eller att inte ge tillstånd

i enlighet med artikel 47.6 i detta avtal ska dock handläggas av svenska myndigheter, däribland svenska domstolar.

5. Svensk arbetsrättslig och arbetsmiljörelaterad lagstiftning och annan reglering ska gälla för den svenska personalen.

6. Estländsk arbetsrättslig och arbetsmiljörelaterad lagstiftning och annan reglering ska gälla för den estländska personalen.

7. Estlands lagar och andra författningar om arbetsvillkor, inklusive arbetsmiljö, och försäkring ska gälla för intagna under sysselsättning.

Artikel 7

Kriminalvårdens befogenheter och ansvar

1. Kriminalvården ska

- a) ha rätt att övervaka genomförandet av detta avtal,
- b) fullgöra de uppgifter och skyldigheter som Kriminalvården ges i detta avtal,
- c) utbilda den estländska personalen enligt överenskommelse i samarbetsavtalet, och
- d) behålla sitt arbetsgivaransvar för den svenska personalen.

2. Kriminalvården ska ha rätt att framföra synpunkter om Estlands efterlevnad av detta avtal.

3. Kriminalvården får begära att Estlands kriminalvårdsmyndighet ska ge nya arbetsuppgifter till någon i den estländska personalen. Estlands kriminalvårdsmyndighet ska utan dröjsmål verkställa en sådan begäran i enlighet med Estlands tillämpliga lagar och andra författningar.

4. Den svenska personalen ska ha tillgång till anstalten och till all information om verkställigheten av svenska straff. Den svenska personalen ska också ha rätt att närvara vid anstaltens personalmöten.

Artikel 8

Estlands kriminalvårdsmyndighets befogenheter och ansvar

1. Estlands kriminalvårdsmyndighet ska ansvara för att

a) i anstalten verkställa svenska straff, upprätthålla ordningen och säkerheten och behandla intagna,

b) i enlighet med led a ge tillstånd till och använda direkt våld mot intagna, inklusive tvångsåtgärder i enlighet med detta avtal och Estlands tillämpliga lagar och andra författningar, i syfte att upprätthålla ordningen och säkerheten i anstalten,

c) ombesörja de övergripande säkerhetsarrangemangen i anstalten,

d) arbetsleda den estländska personalen vid tillämpningen av detta avtal,

e) föra en journal för varje intagen där verkställigheten av det svenska straffet dokumenteras och där det av varje notering framgår när den gjorts och vem i den estländska personalen som ansvarar för den,

f) underlätta kommunikationen mellan Kriminalvården, den svenska personalen och berörda estländska myndigheter, och

g) tillämpa de lagar och förfaranden som gäller för den estländska personalen vid verkställighet av svenska straff.

2. Estland garanterar att behandlingen av intagna och andra åtgärder som vidtas enligt denna artikel för att upprätthålla ordningen och säkerheten följer normerna i de europeiska fängelsereglerna och CPT-standarderna.

3. Estlands kriminalvårdsmyndighet ska, utan att det påverkar tillämpningen av artikel 7.3, vidta omedelbara åtgärder och inleda disciplinförfaranden om den estländska personalen begår överträdelser.

4. Estlands kriminalvårdsmyndighet ska granska och fatta beslut om klagomål från intagna i frågor som rör den estländska personalen. Estlands kriminalvårdsmyndighet ska samråda med Kriminalvården när beslut fattas i sådana frågor.

DEL II

JURISDIKTION

Artikel 9

Lagföring

Om ett brott begås av en intagen eller av svensk personal i Estland och brottet faller under både svensk och estländsk jurisdiktion ska svenska och estländska myndigheter samarbeta

för att avgöra i vilken av staterna lagföring ska ske. Ärendet ska där det är lämpligt hänskjutas till Eurojust i enlighet med artikel 12.2 i rådets rambeslut 2009/948/RIF av den 30 november 2009 om förebyggande och lösning av tvister om utövande av jurisdiktion i straffrättsliga förfaranden.

Artikel 10

Ansvar att anmäla misstänkta brott

1. Om Estlands tillämpliga lagar eller andra författningar kräver det har Estlands kriminalvårdsmyndighet ansvar att anmäla misstänkta brott i anstalten till berörda svenska myndigheter.
2. Om Sveriges tillämpliga lagar eller andra författningar kräver det har Kriminalvården ansvar att anmäla misstänkta brott i anstalten till berörda svenska myndigheter.

Artikel 11

Estlands utredningar av misstänkta brott

1. Om Sverige eller svenska myndigheter begär det ska Estland lämna information om pågående utredningar och resultaten av lagföringen.
2. Förhör med intagna i deras egenskap av misstänkta, brottsoffer eller vittnen och andra utredningsåtgärder som påverkar dem ska i möjligaste mån äga rum i anstalten om det är förenligt med utredningens syfte.
3. Denna artikel påverkar inte de rättigheter och skyldigheter som anges i artikel 47.

Artikel 12

Hörande och deltagande via ljud- och bildöverföring

1. Svenska myndigheter och domstolar ska ha möjlighet att höra en intagen eller säkerställa en intagens deltagande i förfaranden vid myndigheten eller domstolen genom ljudöverföring eller ljud- och bildöverföring i enlighet med tillämplig svensk lagstiftning. Estlands kriminalvårdsmyndighet ska underlätta hörandet av den intagne och hans deltagande.
2. Denna artikel påverkar inte tillämpningen av rättsliga instrument som gäller mellan parterna.

DEL III

ANSTALTEN

Artikel 13

Kapacitet och förhållanden i anstalten

1. Estland ska göra 400 celler med kapacitet för upp till 600 intagna tillgängliga i anstalten. Kapaciteten ska utgöras av enkelceller eller delade celler för högst två intagna.
2. Estland garanterar att förhållandena i anstalten följer normerna i de europeiska fängelsereglerna och CPT-standarderna.
3. En intagens cell ska vara utrustad med åtminstone stol, bord, skåp eller hylla, säng, lämplig bäddutrustning, spegel, anslagstavla, cellterminal för kommunikation med den estländska personalen, mugg, väckarklocka, radio, tv och anordning som gör att den intagne själv kan reglera inflödet av dagsljus.
4. Genom undantag från punkt 3 får en intagens cell vara utrustad på annat sätt om det finns en risk att den intagne kommer att allvarligt skada sig själv eller andra eller begå skadegörelse eller om den intagne hålls avskild för kroppsbesiktning. Den intagnes rum ska i så fall i möjligaste mån och med hänsyn tagen till ordningen och säkerheten vara utrustat med de föremål som anges i punkt 3.
5. De intagnas och den svenska personalens bruk av tobaks- och nikotinprodukter ska regleras närmare i samarbetsavtalet.
6. Parterna är ense om att hålla samråd i enlighet med artikel 58 om det görs betydande ändringar av Estlands lagar och andra författningar om förhållanden i anstalter eller intagnas rättigheter och skyldigheter.

Artikel 14

Språk och rätten till information

1. Arbetsspråket i anstalten ska vara engelska. Andra språk kan användas när någon i den estländska personalen kommunicerar med någon annan i den estländska personalen eller när någon i den svenska personalen kommunicerar med någon annan i den svenska personalen eller med en intagen.
2. Alla officiella handlingar och annan dokumentation ska upprättas på eller översättas till engelska.

3. En intagen ska ha rätt till tolk och till att få handlingar översätta om det krävs för att den intagne ska kunna ta tillvara sina rättigheter, t.ex. rätten att inge klagomål och göra dem gällande i frågor där Estlands lagar och andra författningar är tillämpliga enligt artikel 6.1 och rätten till hälso- och sjukvård enligt artikel 41. Estlands kriminalvårdsmyndighet ska tillgodose detta.

4. En intagen ska ha rätt till fullständig information om sina rättigheter och skyldigheter under verkställigheten av ett svenskt straff i Estland.

Artikel 15

Personal

1. Estland ska tillhandahålla den personal som krävs för genomförandet av detta avtal och samarbetsavtalet i enlighet med artikel 8 och i enlighet med de behov som Kriminalvården anger. Sammansättningen av den estländska personalen ska anges närmare i samarbetsavtalet. Den estländska personalen ska få sådan utbildning som anges närmare i samarbetsavtalet.

2. Sverige ska tillhandahålla den personal som krävs för genomförandet av detta avtal och samarbetsavtalet i enlighet med artikel 7.

Artikel 16

Säkerheten i anstalten

1. Estland ska ansvara för att upprätthålla den allmänna ordningen och säkerheten utanför anstalten. Estland ska vidta de åtgärder som krävs för oavbruten drift av anstalten och för att förhindra att den allmänna ordningen störs i anstaltens omedelbara omgivning.

2. Estlands kriminalvårdsmyndighet ska i enlighet med artikel 8.1 a ansvara för säkerheten i anstalten.

Artikel 17

Mat i anstalten

1. Intagna ska förses med mat i anstalten i enlighet med Nordiska ministerrådets nordiska näringsrekommendationer.

2. En intagen har rätt till mat som är anpassad efter hans medicinska behov. I möjligaste mån ska hänsyn också tas till den intagnes religion. En intagen har rätt att få vegetarisk mat.

3. En intagen har rätt att få mat vid sedvanliga mattider. Den intagne ska ges möjlighet att inta sina måltider vid tider som är anpassade efter hans medicinska behov eller religion.

4. En intagen har rätt att under sin fritid själv bereda eller få varm dryck, om det inte kan äventyra ordningen eller säkerheten.

Artikel 18

Utrymning av anstalten i en nödsituation

1. Om anstalten måste utrymmas i en nödsituation ska de intagna överföras till en annan plats som anges av Estlands kriminalvårdsmyndighet, så att de därefter omedelbart kan överföras till Sverige om det krävs med hänsyn till skälet för utrymningen.

2. Kriminalvården och Estlands kriminalvårdsmyndighet ska genomföra övningar i ett format som de själva väljer för att öva på förfarandena för utrymning av intagna i anstalten under särskilda omständigheter (t.ex. vid undantagstillstånd, kris, höjd beredskap eller krig).

DEL IV

FÖRFARANDEN

Artikel 19

Framställning om verkställighet

1. Innan verkställigheten av ett svenskt straff i Estland inleds ska Kriminalvården göra en framställning om verkställighet till Estlands justitie- och digitaliseringsministerium. Kriminalvården får inte göra fler än 30 sådana framställningar under en period på tio (10) dagar.

2. Framställningen ska innehålla det datum då verkställigheten i Estland ska upphöra. Verkställigheten i Estland ska upphöra senast en månad före dagen för villkorlig frigivning eller för verkställighet av ett beslut om avvisning eller utvisning.

3. Framställningen ska även innehålla den information om det svenska straffet och verkställigheten av straffet som krävs för att det ska vara möjligt att bedöma om framställningen är förenlig med detta avtal.

4. Estlands justitie- och digitaliseringsministerium ska handlägga en framställning inom tio (10) dagar. Om fler än 20 framställningar görs inom loppet av tio (10) dagar ska de framställningar som inkommit under den perioden handläggas inom femton (15) dagar.

5. Framställningen ska beviljas om villkoren i artikel 20 är uppfyllda och estländsk domstol har kommit fram till att väsentligen liknande gärningar är straffbara enligt estländsk lag, det straff som ska verkställas inte är oskäligt hårt och tidsperioden mellan att domen vinner laga kraft och att den verkställs inte är mer än tre (3) år.

6. Om framställningen beviljas ska Estlands justitie- och digitaliseringsministerium omedelbart meddela Kriminalvården vilket datum verkställigheten av det svenska straffet tidigast kan inledas i anstalten. Verktälligheten av det svenska straffet i Estland ska inledas så tidigt som möjligt, under förutsättning att det finns kapacitet i anstalten.

7. Om Estlands justitie- och digitaliseringsministerium gör en avvikande bedömning av huruvida en person bör betraktas som en allvarlig säkerhetsrisk i enlighet med artikel 20.2 e får Estlands justitie- och digitaliseringsministerium avslå framställningen. Om framställningen avslås ska Estlands justitie- och digitaliseringsministerium omedelbart meddela Kriminalvården detta och ange skälen för avslaget.

Artikel 20

Dömda som är undantagna från verkställighet av ett svenskt straff i Estland

1. Kriminalvården får inte göra en framställning om verkställighet av ett svenskt straff i Estland om den dömd

- a) är en kvinna,
- b) är under 18 år,
- c) vid tidpunkten för framställningen om verkställighet har en bekräftad dödlig sjukdom eller en allvarlig fysisk eller psykisk sjukdom och behöver hälso- och sjukvård utanför anstalten,
- d) har dömts till rättspsykiatrisk vård enligt lagen (1991:1129) om rättspsykiatrisk vård eller på annat sätt vårdas enligt den lagen,
- e) uppbär svensk ålderspension,
- f) är estländsk medborgare eller stadigvarande bosatt i Estland,
- g) har förklarats vara på flykt undan rättvisan av en estländsk myndighet, eller
- h) har förklarats för persona non grata i Estland eller av andra skäl har förbjudits av estländska myndigheter att resa in i Estland.

2. Kriminalvården får inte göra en framställning om verkställighet av ett svenskt straff i Estland för en person som utgör en allvarlig säkerhetsrisk därför att personen

- a) har dömts för brott enligt terroristbrottslagen (2022:666),
- b) har dömts för brott enligt 19 kap. brottsbalken,

c) är part i ett mål eller ärende enligt lagen (2022:700) om särskild kontroll av vissa utlänningar,

d) är eller har varit föremål för prövning i ett säkerhetsärende enligt utlänningslagen (2005:716), eller

e) på annat sätt bedöms utgöra en allvarlig säkerhetsrisk av Kriminalvården.

Artikel 21

Inledande av verkställighet i Estland

1. När en framställning om verkställighet har beviljats av Estlands justitie- och digitaliseringsministerium får Kriminalvården överföra den intagne till Estland från och med det datum som Estlands justitie- och digitaliseringsministerium meddelar i enlighet med artikel 19.6.

2. Detta avtal utgör rättslig grund för en intagens inresa och vistelse i Estland under hela verkställigheten av det svenska straffet i anstalten.

Artikel 22

Upphörande av verkställighet i Estland

1. Den intagne ska transporteras från Estland till Sverige senast det datum som anges i enlighet med artikel 19.2.

2. Kriminalvården får besluta att verkställigheten i Estland ska upphöra tidigare än det datum som angetts i enlighet med artikel 19.2.

3. Estlands kriminalvårdsmyndighet får begära att Kriminalvården ska besluta att verkställigheten i Estland ska upphöra tidigare än det datum som angetts i enlighet med artikel 19.2. Om begäran grundar sig på en ändrad bedömning av huruvida en person bör betraktas som en allvarlig säkerhetsrisk i enlighet med artikel 20.2 e ska Kriminalvården omedelbart bevilja en sådan begäran.

Artikel 23

Förlängning av verkställighetsperioden i Estland

Det datum då verkställigheten i Estland ska upphöra får på Kriminalvårdens begäran senareläggas. Estlands kriminalvårdsmyndighet ska handlägga sådana framställningar i enlighet med artikel 19.4–19.6.

Artikel 24

Transport av intagna

1. Kriminalvården ska ansvara för transport av intagna till och från estländskt territorium.
2. Estlands kriminalvårdsmyndighet ska ansvara för transport av intagna inom estländskt territorium, inklusive transport till och från estländska flygplatser och Estlands gräns.
3. Innan en intagen lämnas över till Kriminalvården ska Estlands kriminalvårdsmyndighet ansvara för att säkerställa att den intagne har genomgått de säkerhetsförfaranden som krävs, i enlighet med Estlands lagar och andra författningar.
4. Innan en intagen lämnas över till Estlands kriminalvårdsmyndighet ska Kriminalvården ansvara för att säkerställa att den intagne har genomgått de säkerhetsförfaranden som krävs, i enlighet med Sveriges lagar och andra författningar.
5. På Kriminalvårdens begäran får Estlands kriminalvårdsmyndighet utföra en transport som annars skulle vara Kriminalvårdens ansvar enligt punkt 1. Detta gäller inte transporter inom svenskt territorium.
6. Under transporter av intagna som utförs av Estlands kriminalvårdsmyndighet får den estländska personalen använda tvång, inklusive tvångsåtgärder, av säkerhetsskäl och för att transporten ska kunna fortskrida ostört, i enlighet med Estlands lagar och andra författningar och detta avtal.
7. Den svenska personalen får delta som observatörer vid transporter som utförs av Estlands kriminalvård.
8. Estlands kriminalvårdsmyndighet har behörighet att fastställa påföljder och vidta åtgärder i enlighet med Estlands tillämpliga lagar och andra författningar och detta avtal för disciplinära överträdelser som begås av en intagen under transporten inom estländskt territorium.

Artikel 25

Rymning

1. Om en intagen rymmer ska den estländska personalen omedelbart underrätta estländsk polis och Kriminalvården om den intagnes identitet. Annan relevant information ska också lämnas.
2. Estlands kriminalvårdsmyndighet ska anmäla händelsen till berörda estländska myndigheter om så krävs enligt Estlands lagar och andra författningar. De estländska

myndigheterna ska ansvara för att utfärda aktuella arresteringsorder i enlighet med Estlands lagar och andra författningar.

3. Kriminalvården ska anmäla händelsen till berörda svenska myndigheter om så krävs enligt Sveriges lagar och andra författningar. De svenska myndigheterna ska ansvara för att utfärda aktuella arresteringsorder i enlighet med Sveriges lagar och andra författningar.

DEL V

VILLKOR FÖR VERKSTÄLLIGHET

Artikel 26

Sysselsättning

1. En intagen ska ges möjlighet till sysselsättning i form av arbete, utbildning, brotts- och missbruksrelaterad programverksamhet eller annan strukturerad verksamhet. Estlands kriminalvårdsmyndighet får begära hjälp från Kriminalvården med att erbjuda utbildning och brotts- och missbruksrelaterad programverksamhet.

2. En intagen ska erbjudas minst 30 timmars sysselsättning per vecka. En intagen ska, så långt det är möjligt, anvisas sysselsättning som är ägnad att motverka återfall i brott eller som på annat sätt underlättar den intagnes anpassning i samhället. Hänsyn ska tas till den intagnes motivation till förändring.

3. En intagen är skyldig att utföra eller delta i den sysselsättning som anvisas honom. En intagen som har beviljats sjukersättning eller aktivitetsersättning enligt den svenska socialförsäkringsbalken får åläggas sysselsättning bara av den art och den omfattning som kan anses lämplig för honom. En intagen får inte åläggas att underkasta sig behandling av medicinsk karaktär.

4. En intagen får anvisas sysselsättning under måndag till fredag klockan 7.30–19.00, dock inte under svenska helgdagar. Om sysselsättningens art eller något annat särskilt förhållande kräver det får dock en intagen anvisas sysselsättning även under andra tider.

5. En intagen har rätt till två dagar ledigt per vecka, om det inte finns särskilda skäl mot det.

Artikel 27

Intagnas fritid

1. En intagen ska ges möjlighet att vistas utomhus minst en timme varje dag, om det inte finns synnerliga skäl mot det.

2. En intagen ska ges möjlighet att på lämpligt sätt ägna sig åt fysisk aktivitet eller annan fritidssysselsättning. Sådan fysisk aktivitet eller fritidssysselsättning ska vara av varierat slag.

3. En intagen ska ges möjlighet att på lämpligt sätt följa vad som händer i omvärlden. Detta inkluderar bland annat tillgång till ett varierat utbud av litteratur på svenska, svensk samhällsinformation och svenska tv-kanaler i enlighet med vad som anges i samarbetsavtalet.

4. En intagen ska ges möjlighet att på lämpligt sätt utöva sin religion.

5. En intagen ska ges möjlighet att på lämpligt sätt sammanträda med andra intagna för överläggning i frågor som är av gemensamt intresse för de intagna (förtroenderåd). Ett förtroenderåd ska ges möjlighet att på lämpligt sätt överlägga med den estländska personalen.

Artikel 28

Intagnas elektroniska kommunikation

1. Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 47 får en intagen använda elektronisk kommunikation från anstalten endast efter att ha fått tillstånd från Estlands kriminalvårdsmyndighet. En ansökan om ett sådant tillstånd ska lämnas in till och handläggas av Estlands kriminalvårdsmyndighet. En sådan ansökan ska beviljas om villkoren i punkt 2 är uppfyllda.

2. En intagen får stå i förbindelse med en annan person genom elektronisk kommunikation i den utsträckning det lämpligen kan ske. Sådan kommunikation får dock vägras om den

a) kan äventyra säkerheten,

b) kan motverka den intagnes anpassning i samhället, eller

c) på annat sätt kan vara till skada för den intagne eller någon annan.

3. En intagen får debiteras för kostnaderna för sin elektroniska kommunikation i enlighet med vad som anges närmare i samarbetsavtalet.

Artikel 29

Intagnas försändelser

1. Kriminalvården ska ansvara för hanteringen av intagnas postgång, inklusive befordran av försändelser till posten i Sverige. Estlands kriminalvårdsmyndighet ska bistå Kriminalvården i hanteringen av intagnas försändelser.

2. Utan att det påverkar tillämpningen av punkt 1 ska Estlands kriminalvårdsmyndighet ansvara för hanteringen av intagnas försändelser till och från estländska myndigheter och estländska rättsliga ombud.

Artikel 30

Intagnas personliga tillhörigheter

Intagna ska ha rätt att ta med sig personliga tillhörigheter i enlighet med vad som anges närmare i samarbetsavtalet.

DEL VI

INTAGNAS MEDEL OCH ERSÄTTNING

Artikel 31

Administration av intagnas medel

1. I samband med att verkställigheten av ett svenskt straff i anstalten inleds ska Kriminalvården, den dag då överföringen till anstalten sker, informera Estlands kriminalvårdsmyndighet om saldot på den intagnes konto hos Kriminalvården. Saldot ska anges i euro efter en omräkning utifrån den växelkurs som anges av Europeiska centralbanken på dagen för överföringen till anstalten.

2. Estlands kriminalvårdsmyndighet ska ansvara för att göra medel motsvarande det saldo som avses i punkt 1 tillgängliga på ett konto för den intagne hos Estlands kriminalvårdsmyndighet.

3. Under verkställigheten av ett svenskt straff i anstalten ska Estlands kriminalvårdsmyndighet fortlöpande göra medel motsvarande den ersättning för sysselsättning som avses i artikel 32 tillgängliga på den intagnes konto hos Estlands kriminalvårdsmyndighet. Sådana medel ska kunna användas i anstaltens kiosk.

4. Om en intagen får insättningar på sitt konto hos Kriminalvården ska Kriminalvården rapportera de insättningarna till Estlands kriminalvårdsmyndighet. Insättningar ska anges i euro efter en omräkning utifrån den växelkurs som anges av Europeiska centralbanken på dagen för insättningen. Estlands kriminalvårdsmyndighet ska fortlöpande göra medel motsvarande insättningarna tillgängliga på den intagnes konto hos Estlands kriminalvårdsmyndighet i enlighet med samarbetsavtalet.

5. En intagen ska ha rätt att överföra medel från sitt konto i enlighet med vad som anges närmare i samarbetsavtalet. Alla överföringar av medel från den intagnes konto ska hanteras av Kriminalvården.

6. Kriminalvården ska på Estlands kriminalvårdsmyndighets begäran informera Estlands kriminalvårdsmyndighet om saldot på den intagnes konto hos Kriminalvården. Saldot ska anges i euro efter en omräkning utifrån den växelkurs som anges av Europeiska centralbanken den dag då begäran ställs.

7. Estlands kriminalvårdsmyndighet ska på Kriminalvårdens begäran informera Kriminalvården om saldot på den intagnes konto hos Estlands kriminalvårdsmyndighet.

8. I samband med att verkställigheten av ett svenskt straff i anstalten upphör ska Estlands kriminalvårdsmyndighet, den dag då överföringen från anstalten sker, informera Kriminalvården om saldot på den intagnes konto hos Estlands kriminalvårdsmyndighet och om det ersättningsbelopp som hållits inne i enlighet med artikel 33. Saldot ska anges i euro.

9. En intagens konto hos Estlands kriminalvårdsmyndighet ska vara stängt för andra insättningar än sådana som omfattas av detta avtal eller av samarbetsavtalet.

Artikel 32

Ersättning för sysselsättning

1. En intagen har rätt till ersättning om han har utfört eller deltagit i anvisad sysselsättning och ersättning för sysselsättningen inte betalas ut av någon annan.

2. En intagen har rätt till ersättning med minst 1,60 euro per timme (normalersättning) för tid som han deltar i eller utför anvisad sysselsättning (sysselsättningstid). Nivån på normalersättningen ska anges i samarbetsavtalet.

3. Om en intagen under sysselsättningen presterar avsevärt sämre än förväntat ska normalersättningen sättas ned till minst 1 euro per timme (nedsatt ersättning). Nivån på den nedsatta ersättningen ska anges i samarbetsavtalet. Normalersättningen får endast sättas ned om den intagne, efter att ha informerats om att en sådan nedsättning kan ske, inte förbättrar sin prestation. Den nedsatta ersättningen ska gälla tills den intagne presterar på den nivå som kan förväntas av honom.

4. I sysselsättningstid ingår tid mellan aktiviteter under dagen och raster om totalt 30 minuter per dag. Lunchrast räknas inte in i sysselsättningstiden.

5. Om en intagen annars skulle ha utfört eller deltagit i sysselsättning, räknas i sysselsättningstid även tid för

a) planerade och personalledda samtal om verkställigheten av det svenska straffet och därmed jämförbara frågor,

- b) deltagande i förtroenderåd eller förtroenderåds överläggning med den estländska personalen, och
 - c) annan angelägen aktivitet som utförs i anstalten, t.ex. besök hos läkare eller tandläkare eller kontakt med religiösa företrädare.
6. En intagen har rätt till ytterligare ersättning, i enlighet med vad som anges i samarbetsavtalet, om den intagne
- a) arbetar mer än åtta timmar per dag,
 - b) arbetar mer än 40 timmar per vecka,
 - c) arbetar på en helgdag, eller
 - d) arbetar under andra tider än de som anges i artikel 26.4, om inte ytterligare ersättning lämnas i enlighet med leden a–c.
7. En intagen har rätt till ersättning om den intagne inte kan anvisas sysselsättning under vanliga arbetstider och det inte beror på den intagne, eller om den intagnes arbetsförmåga är helt eller delvis nedsatt på grund av sjukdom. Sådan ersättning ska inte lämnas om den intagne uppbär svensk sjukersättning eller aktivitetsersättning enligt den svenska socialförsäkringsbalken.
8. En intagen som inte kan anvisas minst 30 timmars sysselsättning per vecka har rätt till ersättning om minst 0,80 euro för varje timme som sysselsättning inte kan anvisas. Ersättningsnivån ska anges i samarbetsavtalet.
9. Ersättning som avses i denna artikel får inte utmätas.

Artikel 33

Innehållande av ersättning

1. Estlands kriminalvårdsmyndighet ska hålla inne tio (10) procent av den ersättning som avses i artikel 32 för permissions- och frigivningsändamål. I särskilda fall får Estlands kriminalvårdsmyndighet ge tillstånd till att innehållen ersättning används för andra ändamål.
2. Om en intagen uppsåtligen har skadat egendom som tillhör eller har upplåtits till Estlands kriminalvårdsmyndighet, får Estlands kriminalvårdsmyndighet, i enlighet med artikel 56.5, av den ersättning som avses i artikel 32 hålla inne ett belopp som motsvarar kostnaderna för att ersätta eller på annat sätt återställa egendomen.

DEL VII
PERMISSION OCH ANNAN TILLFÄLLIG VISTELSE UTANFÖR ANSTALTEN

Artikel 34
Allmänt villkor

Permission och annan tillfällig vistelse utanför anstalten får endast beviljas på svenskt territorium.

Artikel 35
Ansökan om permission

1. Permission från anstalten enligt artikel 36 eller 37 får beviljas efter ansökan från den intagne. Ansökan ska lämnas in till och handläggas av Estlands kriminalvårdsmyndighet.

2. Om Estlands kriminalvårdsmyndighet bedömer att en ansökan om permission kan beviljas enligt artikel 36 eller 37, ska Estlands kriminalvårdsmyndighet informera Kriminalvården om sin bedömning och om den intagnes ansökan om permission. Kriminalvården ska granska ansökan och informera Estlands kriminalvårdsmyndighet om sin bedömning.

a) Om Kriminalvården vid granskningen av ansökan gör samma bedömning som Estlands kriminalvårdsmyndighet ska Kriminalvården omedelbart besluta att verkställigheten i Estland ska upphöra i enlighet med artikel 22.2.

b) Om Kriminalvården vid granskningen av ansökan gör en annan bedömning än Estlands kriminalvårdsmyndighet ska Estlands kriminalvårdsmyndighet avslå ansökan.

Artikel 36
Standardpermission

1. En intagen får, för att underlätta hans anpassning i det svenska samhället, beviljas tillstånd att vistas utanför anstalten för viss kort tid (standardpermission) om

a) minst en fjärdedel av den svenska straffet, dock minst två månader, har avtjänats, och

b) det inte finns en påtaglig risk för att den intagne kommer att begå brott, undandra sig det svenska straffets fullgörande eller på annat sätt missköta sig.

2. För en intagen som avtjänar ett livstidsstraff ska den tid som avses i punkt 1 bestämmas som om det svenska straffet är arton (18) år.

3. Om det finns särskilda skäl får permission beviljas trots att den tid som avses i punkt 1 a inte förflutit.

4. Om den intagne omfattas av ett svenskt beslut om särskilda villkor som är nödvändiga av säkerhetsskäl ska det beslutet beaktas när permission beviljas enligt denna artikel.

Artikel 37

Särskild permission

1. En intagen får, om det finns särskilt ömmande skäl, beviljas tillstånd att vistas utanför anstalten för viss kort tid (särskild permission) om

a) hans behov av vistelse utanför anstalten inte kan tillgodoses genom permission enligt artikel 36, och

b) vistelsen utanför anstalten kan beviljas med hänsyn till den risk som finns för att den intagne kommer att begå brott, undandra sig det svenska straffets fullgörande eller på annat sätt missköta sig.

2. Om den intagne omfattas av ett svenskt beslut om särskilda villkor som är nödvändiga av säkerhetsskäl ska det beslutet beaktas när permission beviljas enligt denna artikel.

Artikel 38

Hantering av tillfällig vistelse utanför anstalten

1. Tillfällig vistelse utanför anstalten enligt artikel 39 eller 40 ska beviljas utan ansökan från den intagne.

2. Om Estlands kriminalvårdsmyndighet bedömer att tillfällig vistelse utanför anstalten ska beviljas enligt artikel 39 eller 40, ska Estlands kriminalvårdsmyndighet informera Kriminalvården om sin bedömning.

a) Om Estlands kriminalvårdsmyndighet bedömer att tillfällig vistelse utanför anstalten ska beviljas enligt artikel 39 på begäran av en estländsk myndighet, ska Estlands kriminalvårdsmyndighet ansvara för verkställigheten av beslutet. Genom undantag från artikel 34 får ett sådant beslut verkställas på estländskt territorium.

b) Om Estlands kriminalvårdsmyndighet bedömer att tillfällig vistelse utanför anstalten ska beviljas enligt artikel 39 eller 40 på begäran av en svensk myndighet, ska Kriminalvården ansvara för verkställigheten av beslutet och omedelbart besluta att verkställigheten i Estland ska upphöra i enlighet med artikel 22.2.

Artikel 39

Inställelse vid domstol eller annan myndighet

1. En intagen får tillfälligt vistas utanför anstalten om en svensk eller estländsk myndighet begär att han ska inställa sig vid myndigheten. Sådan inställelse ska alltid ske om det är en domstol som begär att en intagen ska inställas.
2. Utan att det påverkar tillämpningen av punkt 1 och i enlighet med artikel 12 bör lösningar som gör det möjligt för den intagne att inställa sig vid en myndighet genom ljudöverföring eller ljud- och bildöverföring eftersträvas.

Artikel 40

Utredning om återfallsrisk

En intagen som ska genomgå en utredning om risk för återfall i brottslighet enligt 10 § lagen (2006:45) om omvandling av fängelse på livstid, får vistas utanför anstalten i den utsträckning som den svenska myndighet som ansvarar för utredningen bedömer är nödvändig för att utredningen ska kunna genomföras.

DEL VIII

HÄLSO- OCH SJUKVÅRD OCH INTAGNA SOM AVLIDER

Artikel 41

Hälso- och sjukvård

1. Hälso- och sjukvård för intagna i Estland ska tillhandahållas av Estland i enlighet med Estlands lagar och andra författningar.
2. En intagen ska i anslutning till att han tas in i anstalten ges möjlighet att få sin hälsa undersökt av vårdpersonal i anstalten.
3. Suicidscreening ska utföras på det sätt som anges närmare i samarbetsavtalet.
4. En intagen ska få hälso- och sjukvård, däribland tandvård och optikerrådgivning,
 - a) i anstalten i fall där den intagnes hälsotillstånd inte kräver vård vid hälso- och sjukvårdsinrättning, tandvårdsmottagning eller optikermottagning i enlighet med led b, och
 - b) utanför anstalten vid en hälso- och sjukvårdsinrättning, tandvårdsmottagning eller optikermottagning i Estland i fall där den intagnes hälsotillstånd kräver tillfällig vård vid en sådan inrättning eller mottagning utanför anstalten.

5. En intagen som beläggs med fängsel ska snarast möjligt undersökas av läkare. I avvaktan på läkarundersökningen ska annan vårdpersonal omedelbart undersöka den intagne.

6. En intagen som på grund av ett sådant hälsotillstånd som avses i artikel 20.1 c inte längre uppfyller villkoren för verkställighet i anstalten ska snarast möjligt överföras till Sverige.

7. Om en sådan överföring till Sverige som avses i punkt 6 av medicinska skäl inte är möjlig ska hälso- och sjukvård tillfälligt ges i Estland i enlighet med punkt 4 b. Den intagne ska överföras till Sverige så snart hans hälsotillstånd medger det.

8. Om en intagen i enlighet med punkt 6 behöver bli överförd till Sverige på grund av sitt behov av hälso- och sjukvård ska Kriminalvården i enlighet med artikel 22.2 besluta att verkställigheten i Estland ska upphöra.

9. Medicinska produkter, däribland läkemedel, och tandvårdsprodukter ska tillhandahållas av Estland i enlighet med Estlands lagar och andra författningar. Den intagne ska upplysas om produktens eller läkemedlets generiska namn. I undantagsfall kan medicinska produkter, däribland läkemedel, eller tandvårdsprodukter tillhandahållas av Sverige under förutsättning att detta är i överensstämmelse med tillämpliga bestämmelser.

10. När en intagen överförs till Estland i enlighet med detta avtal ska Kriminalvården delge vårdmottagningen i anstalten den intagnes patientjournal på engelska och svenska under förutsättning att detta är i överensstämmelse med tillämpliga bestämmelser.

11. När en intagen överförs till Sverige i enlighet med detta avtal ska vårdmottagningen i anstalten delge Kriminalvården den intagnes patientjournal på svenska under förutsättning att detta är i överensstämmelse med tillämpliga bestämmelser.

12. När en intagens patientjournal delges någon i enlighet med punkt 10 eller 11 ska följande handlingar ingå:

a) Patient journaler.

b) Förskrivningar.

c) Utlåtanden från läkare eller annan hälso- och sjukvårdspersonal.

d) Medicinska intyg.

e) Andra handlingar som kan vara av vikt vid bedömningen av en intagens hälsa, t.ex. dokumentation om rehabilitering.

13. De handlingar som avses i punkt 12 ska löpande göras tillgängliga på svenska för den intagne.

14. Kostnaden för sådan av Estland tillhandahållen vård som avses i punkt 4 ska täckas av den avgift som avses i artiklarna 51 och 52.

Artikel 42

Intagna som avlider, självmordsförsök och andra självskadande handlingar eller beteenden

1. Om en intagen avlider, försöker begå självmord, begår andra självskadande handlingar eller uppvisar annat självskadande beteende under verkställigheten i anstalten ska Estlands kriminalvårdsmyndighet omedelbart underrätta Kriminalvården. Denna skyldighet påverkar inte Estlands skyldigheter enligt artikel 37 i Wienkonventionen om konsulära förbindelser.

2. Estlands kriminalvårdsmyndighet ska rapportera händelsen till berörda myndigheter i Estland.

3. Den avlidnes kvarlevor ska få transporteras på uppdrag av berörda estländska myndigheter för vidare undersökning av dödsorsaken.

4. Kriminalvården och Estlands kriminalvårdsmyndighet delar ansvaret för att ombesörja att den avlidnes kvarlevor snarast möjligt överförs till Sverige eller till ett tredjeland.

5. Berörda svenska myndigheter får bedriva administrativa och tillsynsmässiga utredningar i anstalten om sådana händelser som avses i punkt 1, i enlighet med Sveriges lagar och andra författningar. Estland ska på begäran ge berörda svenska myndigheter information om pågående utredningar och resultaten av lagföringen.

DEL IX

INFORMATIONsutbyte

Artikel 43

Information i samband med att verkställigheten i Estland inleds

I samband med att verkställigheten i Estland inleds ska Kriminalvården ge Estlands kriminalvårdsmyndighet all nödvändig information som anges närmare i samarbetsavtalet.

Artikel 44

Information under verkställigheten i Estland

1. Estlands kriminalvårdsmyndighet ska omedelbart rapportera alla allvarliga incidenter som avser anstaltens säkerhet till Kriminalvården. Estlands kriminalvårdsmyndighet ska också omedelbart rapportera all mediebevakning av anstalten till Kriminalvården.
2. Estlands kriminalvårdsmyndighet ska till Kriminalvården regelbundet rapportera om varje väckt talan som avser intagna under verkställighet av ett svenskt fängelsestraff i anstalten.
3. Estlands kriminalvårdsmyndighet ska informera Kriminalvården om framställningar om rättsligt samarbete från tredjeländer som avser intagna.
4. Estlands kriminalvårdsmyndighet ska tillhandahålla Kriminalvården kopior av klagomål från intagna i frågor där Estlands lagar och andra författningar är tillämpliga enligt artikel 6.1.
5. Estlands kriminalvårdsmyndighet ska på Kriminalvårdens begäran lämna annan information om verkställigheten i Estland.

Artikel 45

Information i samband med att verkställigheten i Estland upphör

Före transporten från Estland till Sverige ska Estlands kriminalvårdsmyndighet ge Kriminalvården sådan information om verkställigheten i anstalten som krävs för den fortsatta verkställigheten i Sverige.

Artikel 46

Konfidentialitet

Parterna ska behandla all information som utbyts inom ramen för detta avtal säkert och konfidentiellt.

DEL X

IMMUNITET OCH PRIVILEGIER M.M.

Artikel 47

Tillsyn över, utredningar om, klagomål från och talan som väcks av intagna

1. Tillsyn över och genomförande av verkställigheten av svenska straff regleras i enlighet med artikel 6 av Estlands lagar och andra författningar vad gäller detta avtal och samarbetsavtalet.

2. Kriminalvården ska ha rätt att övervaka att straff verkställs korrekt och ska i det avseendet ha den tillgång som avses i artiklarna 7 och 24.7 i detta avtal.

3. Internationella organ som Europeiska kommittén till förhindrande av tortyr och omänsklig eller förnedrande behandling eller bestraffning får göra anmälda och oanmälda besök i anstalten och vad gäller transport enligt artikel 24 och överföring och behandling enligt artikel 41. Estland ska i största möjliga mån ge dem tillgång till information och låta dem ha samtal med intagna.

4. Estlands berörda myndigheter får i tillämpliga fall och i enlighet med detta avtal och de myndigheternas mandat göra utredningar med koppling till Estlands lagar och andra författningar.

5. Estländska advokater och andra rättsliga ombud kan få tillstånd att tillhandahålla juridiska tjänster i anstalten i enlighet med Estlands lagar och andra författningar. Estlands kriminalvårdsmyndighet ska fatta beslut om sådant tillstånd i enlighet med Estlands lagar och andra författningar.

6. Andra advokater och rättsliga ombud än sådana som avses i punkt 5 kan, liksom icke-statliga organisationer som tillhandahåller juridiska tjänster, få tillstånd att tillhandahålla juridiska tjänster i anstalten eller genom kontakt med en intagen via ljudöverföring eller ljud- och bildöverföring. Kriminalvården ska fatta beslut om sådant tillstånd i enlighet med Sveriges lagar och andra författningar.

7. Besök av en advokat som biträder en intagen i ett rättsligt ärende får endast övervakas om advokaten eller den intagne begär det.

Artikel 48

Svensk personals immunitet

1. Den svenska personalen åtnjuter immunitet vad avser utövandet av estländsk domsrätt med avseende på åtgärder de vidtar under utövandet av sin tjänst.

2. Den immunitet som föreskrivs i punkt 1 beviljas för en korrekt tillämpning av detta avtal och inte i den svenska personalens personliga intresse. Sverige ska på eget initiativ eller på Estlands begäran häva den svenska personalens immunitet i alla eventuella fall där ett underlåtande att göra det skulle hindra rättvisans gång och där immuniteten kan hävas utan men för det ändamål för vilket den beviljats.

3. Den immunitet som föreskrivs i punkt 1 undantar inte den svenska personalen från svensk domsrätt.

4. Alla Sveriges akter, handlingar och andra datamedier som den svenska personalen under utövandet av sin tjänst har i sin besittning ska, var de än finns, vara okränkbara. Estland får begära tillgång till relevanta handlingar.

5. Immunitet vad avser egendom, tillgångar och andra relevanta föremål ska anges närmare i samarbetsavtalet.

6. Den svenska personalen ska vara befriad från beskattning i Estland av löner och liknande ersättningar som utbetalas av Kriminalvården.

Artikel 49

Intagnas inkomstskatt

1. Vid bestämning av en intagens skattskyldighet i Estland till följd av hemvist, bosättning eller något annat liknande kriterium ska tid som den intagne tillbringat på estländskt territorium för att avtjäna ett svensk straff inte anses som tid som tillbringats i Estland.

2. Punkt 1 ska endast gälla om den intagne när han inleder avtjänandet av det svenska straffet

a) är skattskyldig i Sverige till följd av hemvist, bosättning eller något annat liknande kriterium, och

b) inte är skattskyldig i Estland av något sådant skäl.

3. Sådan ersättning som avses i artikel 32 ska vara befriad från beskattning i Estland.

DEL XI

KOSTNADER

Artikel 50

Efterikraftträdande

1. Estland kommer att stå för kostnaderna för att anpassa, förbereda och utrusta anstalten i enlighet med vad som krävs utifrån standarderna och de rättsliga kraven i detta avtal.

2. De anpassningar som krävs ska bestämmas i dialog mellan Kriminalvården och Estlands kriminalvårdsmyndighet.

Artikel 51

Vid full beläggning

1. Estland ska garantera att så många anstaltsplatser som anges i artikel 13.1 senast tolv (12) månader efter att detta avtal trätt i kraft är tillgängliga i sin helhet.
2. Efter den övergångsperiod som avses i artikel 52 ska Sverige sex månader i förväg och i två delbetalningar per år, var och en motsvarande 50 procent av den gällande årsavgiften, betala en fast årsavgift om 30 600 000 euro för tillgänglig kapacitet för 300 intagna.
3. Utnyttjad kapacitet utöver den som det betalas för i enlighet med punkt 2 ska beräknas månadsvis och betalas av Sverige i efterskott, till en kostnad av 8 500 euro per månad och intagen.

Artikel 52

Övergångsperiod

1. Det sammanlagda antalet enkelceller som anges i artikel 13.1 ska ställas till förfogande gradvis under en övergångsperiod på tolv (12) månader räknat från det att detta avtal träder i kraft. Övergångsperioden ska delas upp i fyra kvartal och kapaciteten ska ställas till förfogande i enlighet med punkterna 2–5.
2. I början av det första kvartalet efter att detta avtal träder i kraft ska Estland garantera att 25 procent av den kapacitet som avses i punkt 1 (100 celler) står till förfogande.
3. I början av det andra kvartalet efter att detta avtal träder i kraft ska Estland garantera att 50 procent av den kapacitet som avses i punkt 1 (200 celler) står till förfogande.
4. I början av det tredje kvartalet efter att detta avtal träder i kraft ska Estland garantera att 75 procent av den kapacitet som avses i punkt 1 (300 celler) står till förfogande.
5. I början av det fjärde kvartalet efter att detta avtal träder i kraft ska Estland garantera att 100 procent av den kapacitet som avses i punkt 1 (400 celler) står till förfogande.
6. Den fasta avgiften för övergångsperioden ska vara 22 950 000 euro och betalas i förskott av Sverige senast 2 månader efter att detta avtal träder i kraft.
7. I det fjärde kvartal som avses i punkt 5 ska kostnaden för eventuella utnyttjade celler utöver de 300 celler som avses i punkt 4 beräknas månadsvis och betalas i efterskott till en kostnad av 8 500 euro per intagen och månad.

Artikel 53

Kostnader för oförutsedda vistelser i Estland

Sverige ska ersätta kostnader förbundna med en intagens oförutsedda vistelse i Estland till följd av en asylprocess eller utredning av ett misstänkt brott. Detta gäller för kostnader som uppstår under perioden fram till dess att asylansökan eller brottsutredningen blir föremål för ett lagakraftvunnet avgörande från en estländsk myndighet.

Artikel 54

Indexreglering

De avgifter som anges i artikel 51 ska från och med den 1 januari 2027 årligen indexregleras utifrån ett fast indexeringstal på 3,5 procent.

DEL XII

SLUTBESTÄMMELSER

Artikel 55

Ikraftträdande och giltighetstid

1. Detta avtal ska ratificeras av parterna. Parterna ska på diplomatisk väg skriftligen meddela varandra när de nationella rättsliga förfaranden som krävs för att detta avtal ska träda i kraft är slutförda. Detta avtal träder i kraft den trettionde dagen efter att det sista meddelandet mottagits.

2. Detta avtal gäller i fem (5) år efter att det trätt i kraft.

3. Detta avtals giltighetstid ska förlängas automatiskt med ytterligare perioder på tre (3) år i taget såvida inte någon av parterna meddelar den andra parten sin avsikt att säga upp detta avtal. Ett sådant meddelande ska göras senast tolv (12) månader före

a) utgången av den period som avses i punkt 2, eller

b) utgången av en sådan ytterligare period som avses i den här punkten.

Artikel 56

Ansvar

1. Om en part underlåter att följa detta avtal och fullgöra skyldigheter som följer av det ska den parten ersätta den andra parten för all skada som detta medför.

2. Om en part för att fullgöra sina skyldigheter enligt detta avtal och skyldigheter som följer av det anlitar en tredje part ska parten vara ansvarsskyldig för den tredje partens handlingar, underlåtelser eller andra uppträdande på samma sätt som för partens egna.

3. Estland ska svara för varje personskada som en intagen vållas på grund av estländsk personals fel eller försummelse. Detta innefattar även ersättning för kränkningar av den intagnes personliga integritet.

4. Estland ska svara för varje skada, kostnad eller förlust för anstalten och dess fasta och lösa egendom som en intagen vållat genom normal användning eller på annat sätt. Detsamma gäller för all skada som en intagen vållat den estländska personalen.

5. Om en intagen rymmer ska Estland svara för varje skada, kostnad eller förlust som den intagne vållar. Detsamma gäller för varje skada, kostnad eller förlust som den intagne vållar under beviljade tillfälliga vistelser utanför anstalten som verkställs på estländskt territorium.

6. Trots vad som sägs ovan konstaterar parterna att en intagen enligt estländsk lag kan hållas personligt ansvarsskyldig för avsiktlig skada.

Artikel 57

Force majeure

1. Om det inträffar en händelse som gör att force majeure föreligger, och detta förhindrar att detta avtal helt eller delvis fullgörs, ska den berörda parten snarast möjligt skriftligen underrätta den andra parten om de berörda sakförhållandena. Efter att underrättelsen mottagits ska parterna inleda samtal för att fastställa huruvida detta avtal och skyldigheter som följer av det på godtagbara villkor kan ändras.

2. En händelse som gör att force majeure föreligger innebär alla omständigheter som ligger utanför den berörda partens rimliga kontroll, t.ex. naturkatastrof, krig, upplopp, kravaller, brand, explosion, terrorism, sabotage, strejk, lockout, störning på arbetsmarknaden, olyckshändelse, epidemi, pandemi, sammanbrott av allmännyttiga tjänster, order eller dekret av domstol eller extraordinär handling från tredje parts sida.

Artikel 58

Samråd och tvistlösning

1. Parterna ska vidta de åtgärder som krävs för att säkerställa fullständig efterlevnad av detta avtal. Om Kriminalvården konstaterar att Estland brustit i genomförandet av detta avtal och detta meddelats Estlands kriminalvårdsmyndighet ska det hanteras omedelbart.

2. Tvister som uppstår till följd av efterlevnaden av detta avtal ska i första hand lösas genom samråd mellan Kriminalvården och Estlands kriminalvårdsmyndighet.

3. Om en tvist inte kan lösas i enlighet med punkt 2 ska parterna vid behov samråda med varandra om tillämpningen av avtalet. Meningsskiljaktigheter eller tvister mellan parterna om tolkningen eller tillämpningen av detta avtal ska lösas genom förhandlingar mellan parterna.

Artikel 59

Suspension

Detta avtal får när som helst med parternas ömsesidiga samtycke helt eller delvis tillfälligt suspenderas. Vardera parten får när som helst på diplomatisk väg föreslå att detta avtal suspenderas. En sådan suspension ska gälla i enlighet med vad parterna kommer överens om.

Artikel 60

Ändringar

Detta avtal får ändras med parternas ömsesidiga samtycke. Vardera parten får när som helst på diplomatisk väg föreslå ändringar av detta avtal. Sådana ändringar träder i kraft i enlighet med artikel 55.1.

Artikel 61

Uppsägning

1. Utan hinder av artikel 55 får detta avtal när som helst sägas upp av någon av parterna genom skriftligt meddelande till den andra parten på diplomatisk väg. Om detta avtal sägs upp ska det upphöra att gälla tolv (12) månader efter att meddelandet mottagits.

2. Efter att parterna mottagit ett meddelande om uppsägning av detta avtal ska de omedelbart inleda samråd för att fastställa villkoren för att verkställigheten av svenska straff i anstalten ska upphöra.

3. Att detta avtal sägs upp ska inte påverka rättigheter och skyldigheter som följer av verkställandet av detta avtal och samarbetsavtalet innan avtalet sades upp.

4. Om detta avtal sägs upp ska personuppgifter som Estland mottagit från Sverige, om Sverige anser det nödvändigt, fortsätta att behandlas i enlighet med de regler som avses i artikel 3.2 eller annars återlämnas eller raderas i enlighet med instruktioner från Kriminalvården.

5. När detta avtal sägs upp ska parterna säkerställa att verkställigheten av svenska straff i anstalten upphör och att inga intagna och ingen egendom som Sverige fört in i anstalten finns kvar i anstalten.

Till bekräftelse härav har undertecknade, därtill vederbörligen bemyndigade av sina respektive regeringar, undertecknat detta avtal.

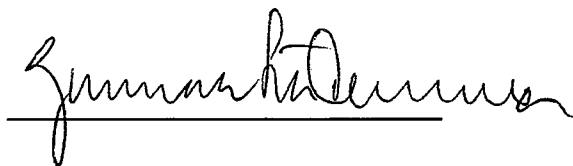
Utfärdat i Stockholm den 18 juni 2025 i två exemplar på estniska, svenska och engelska språken, vilka alla texter är lika giltiga. Vid skiljaktiga tolkningar ska den engelska texten ha företräde.

**FÖR REPUBLIKEN ESTLANDS
REGERING**

**FÖR KONUNGARIKET SVERIGES
REGERING**



Lasse Pabon



Gunnar Karlsson